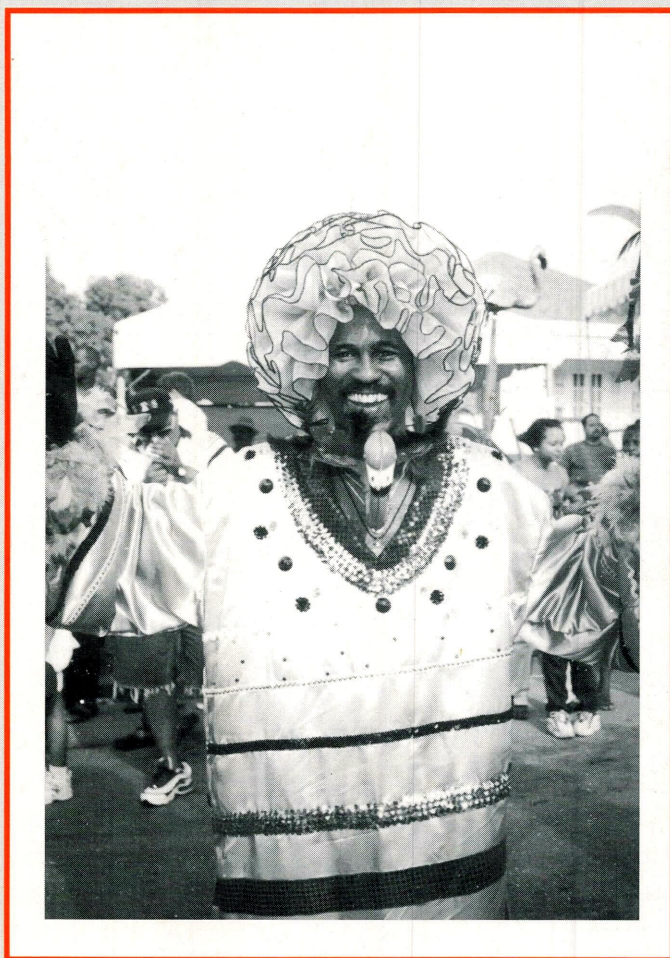
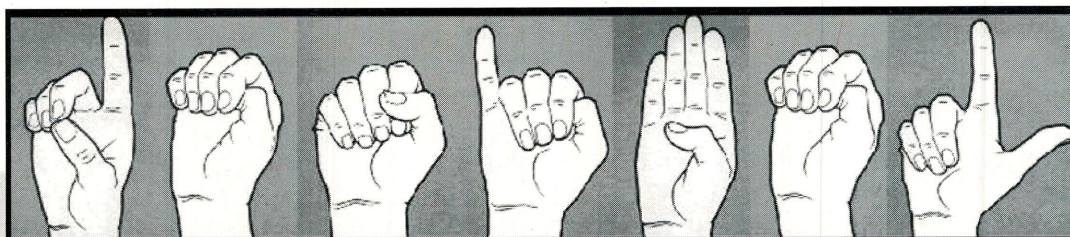




DESI BÈL

Tèrser edishon



STICHTING HULP AAN AUDITIEF GEHANDICAPTEN

"Curaçao Foundation for the Hearing Impaired"

Secr.: P.O. Box 3415, Cur. N.A.

Bank nr. 872252 Maduro & Curiel's Bank N.V.

Prólogo



Den nos di tres edishon di Desi Bèl nos ke pone énfasis riba "lawaaidoofheid". Esaki ta nifiká: bira surdu dor di bochincha.

Pa un persona ku ta bira surdu dor di bochincha e problemanan ku e ta haña su mes konfrontá ku ne ta horibel, asta tin biaha, espantoso.

Dor di e spantu, di loké a sosodé kun'é, e por haña su mes kompletamente desorientá i isolá, i dor di esaki pèrdè su balansa den bida.

Djis pasobra el a sosodé diripiente, yudansa profeshonal ta indispensabel pa e persona mes i pa su famia.

Ora un hende pèrdè su oido diripiente, e no por tende mas kiko otronan ta papia rònt di dje i e otronan no sa na e momento ei kon pa keda den kontakto kun'é.

Un persona ku a bira víktima di bochincha pa motibu di zonidu demasiado duru ta sr. Edner Rafael. Den e edishon aki e ta kompartí ku nos su eksperensha, pa asina esaki por ta un atvertensha pa otro.



Kolofon

Publikashon di
Fundashon Hèndikèp Ouditivo

Redakshon:

Dela van Weissenbruch
Rudy Wijngaarde
Iva Martina

Ku kolaborashon di:

- dr. Gerold Rach
- Edner Rafael
- Oraid Hearing Instruments & Co.

Direkshon di redakshon:

Postbus 3415
@-mail: ruttgard@hotmail.com
fax: 737-3792

Diseño logo "Desi Bèl":

Dianne Fernandes

Layout:

Robert Wansing

Imprenta:

Print Express N.V.

Kontenido

Prólogo	pag. 2
25 Aña Fundashon Hèndikèp Ouditivo (HAG)	pag. 3
Sentro pa Surdu	pag. 3
Selebrashon di Pasku	pag. 4
ORAIID	pag. 5
Hechonan di zonidu	pag. 5
Un atvertensha kontra zonidu duru	pag. 6
Desi Bèl	pag. 8



STICHTING HULP AAN AUDITIEF GEHANDICAPTEN

"Curaçao Foundation for the Hearing Impaired"
Secr.: P.O. Box 3415, Cur. N.A.
Bank nr. 872252 Maduro & Curiel's Bank N.V.

25 Aña Fundashon Hèndikèp Ouditivo (HAG)

Den nos edishonnan pa e aña aki nos lo bai bèk den tempu i konta algu di e 25 añanan aki.

Na di aña 1966 a kuminsá aki na Korsou ku enseñansa na mucha ku un defekto ouditivo leve i na aña 1967 a kuminsá ku un grupo di mucha surdu.

Den e tempu ei no por a yuda tur hende ku un defekto ouditivo na Kòrsou mes. Esaki a trese kuné e nesensidat di manda algun di nos muchanan otro país pa yudansa i formashon.

Dor ku nan ta haña formashon e ora ei den un otro idioma, esaki tabata krea problema ora e mucha bini bèk den seno di famia i na momento ku e hoben mester bini na remarke pa trabou.

Na aña 1980 fundashon HAG, en koperashon ku gobièrnu, a manda buska tres eksperto for di Instituto pa Surdu na Sint Michielsgestel pa bin tèst un grupo di 13 mucha surdu i siegu. Mayoria di nan a wòrdu mandá Hulanda pa haña e yudansa nesensario pa nan problemanan. Den transkurso di aña komishon 25 aña HAG lo purba hasi kontakto ku algun di e personan aki pa trese nan relato.

Sentro pa Surdu

For di aña 1985 Fundashon Hèndikèp Ouditivo ta manehá un Sentro pa Surdu, ku ta sirbi komo ofisina i komo klup. Sentro pa Surdu a sera aña 2002 ku dos aktividat eksitoso pa su miembronan.

Kamp

Den luna di novèmber un grupo di 11 miembro a bai kamper dos dia na Vaersenbaai.

Djabièrnè anochi Carl Jurrjens i Hensley Martina a mustra kon bon kòki nan ta. Ku hopi dedikashon nan a hasa e karninan. Mester a kòrda nan si ku e BBQ tabata pa tur hende.

Djasabra e grupo a bai, bou di guia di sr. John Daal, konosé e bunita parke natural di Malpais.

Aki nan a siña hopi di e bunita naturalesa di Kòrsou. Despues nan a landa i hasi diferente wega den laman. Carl, Gino i Darcy a haña chèns di bai dal un trep riba un "Banana-boat".

Nan a pasa hopi bon i a gosa un bòl.



(sigui lesa na pagina 4)



Selebrashon di Pasku

Den luna di desèmber nos miembronan tabatin nan kustumbrá "Selebrashon di Pasku". E biaha aki e tabata un komementu na Hotel Holiday Beach.

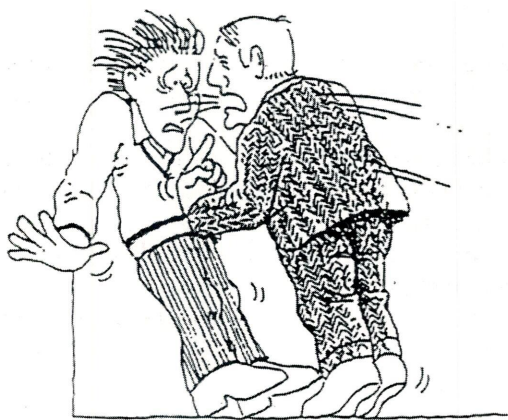
Un total di 23 miembro a bini huntu pa selebrá Pasku ku otro i ku direktiva di HAG. E ambiente tabata hopi trankil, amikal i kaluroso. Komo sorpresa 2 hoben a bin deseá nos miembronan un bon Pasku ku e kantika "Sende bo Bela" na seña.

Despues di komementu nan a keda huntu pa kombersá, ya ku nan a haña bishita di algun amigu surdu di nan ku ta biba aktualmente na Hulanda i nan tabatin hopi kos di konta otro.



A hasi uso di e oportunitat aki pa gradisí nos kolaboradornan, entregandonan un rekuerdo.

No grita un hende ku tin aparato di oido. E aparato di oido ta fortifiká e zonido i asina e sonido ta deformá. Esaki ta hasi daño na e oido.





OROID

Na momento ku un persona bini serka nos na Oroid Instruments pa haña un aparato di oido, promé kos ku nos mester hasi ta, traha un piesa di orea p'é.

E piesa di orea ta algu di hopi importansha pa e persona ku ta bai usa un aparato di tende. E ta situá den e kanal di orea i e ta konektá via un tubo delegá di plastik na e aparato di tende.

Awor kada orea tin su forma spesífiko, p'esei nos mester traha un malchi pa traha e piesa di orea pa pas riba kada orea individual.

Ora e piesa no ta pas nètnèt, e zonidu amplifiká den e aparato ta sali afó i e aparato ta saka un pitu haltu. E lèkmentu di zonidu aki por stroba e persona mes pero tambe esnan rònt di dje.

Ora hari of ora ta habri boka pa kome tambe e aparato por fleit. Pero e momento mas desagradabel ta ora muzik ta toka demasiado duru.

Ora e piesa ta pèrta den e orea esaki por kousa dolor. Tambe e punta no por ta demasiado hundu den e kanal di orea.

Tin basta pida kos pa tene kuenta kun'e ora ta traha un piesa di orea.

Mas fuerte ku e aparato di tende ta, mas eksigensha tin di tene kuenta kuné, trahando un piesa di orea.

Por sosodé ku e piesa di orea ta iritá e kanal di oido. Den e kaso aki e piesa no ta pas bon òf e persona ta alèrgiko pa e material.

Na Oroid Instruments tin diferente solushon pa e problemanan aki. Segun tempu mester renobá e piesa di orea, speshalmente serka mucha. Segun nan ta krese mester kambia e piesa di orea.

Mester kustumbrá na bisti e piesa di orea. E ta algu straño ku ta yena bo orea pero bo por biba kuné ora bo ripará e bentaha ku e ta ofresebu. Na kuminsamentu mester siña bisti e piesa. Poko poko bo ta krea un abilitat den uso di e aparato. E personal di Oroid Instruments semper t'ei pa dunabu e servisio adekuá ora mester.

Kòrda kuida bo oreanan:
nan ta sumamente
importante den bo bida



Hechonan di zonido:

- zonidu diario ta varia entre 20 pa 120 dB
- un orea humano ta skucha zonidu entre 30 pa 80 dB
- un kòmbersashon normal ta sosodé na 50 dB
- zonidu konstante riba 80 dB ta kausa daño na un orea humano
- zonido riba 100 dB ta kausa doló na un orea humano
- un speaker den un diskotèk ta produsí 85 dB of mas di zonidu
- un avion di djèt ta produsí 120 dB di zonidu

(dB= desibel)



Un atvertensha kontra zonidu duru

Un hende ku a bira surdu dor di bochincha ta sr. Edner Rafael. Nos ta laga sr. Rafael mes na palabra.

"Na promé lugá un Felís Año 2003 i sperando ku tur boso deseonan lo wòrdu kristalisá i alabés un felís Karnaval 2003 ku boso orea bon protehá! Mi ta sintimi hopi kontentu i orguyoso di por a risibí e distinshon di por ta riba e portada di e di tres edishon di Desi Bèl. Un danki na e organisashon H.A.G. i miembronan kompleto. Mi nòmber ta Edner Rafael, mi tin 40 aña di edat i mi ta trahando na Inspektie der Invoerrechten en Accijnzen. Mi último estudio ku mi a hasi ta komo trahadó soshal. Mi hòbinan ta balia i skucha muzik. Den ramo di deporte mi ta praktiká Tiru i Taekwondo.

E motibu prinsipál di mi aporte na e revista aki, anto den e temporada aki, ta pa atvertí un i tur ku ta sea den karnaval òf kantu di kaminda pará, pues ku den un òf otro forma ta haña nan mes invulkrá ku muzik duru.

Dikón e atvertensha aki? Wèl pa e simpel motibu ku ami a bira surdu dor di muzik (surdu di bochincha). Tempu ku mi tabata chikí mi tabata gusta kana ku mi walkman na mi orea pa asina e muzik bati mas duru i - sigun ami - mas dushi den mi orea.

Tempu ta pasa i ma bira grandi sin a ripará mes ki efekto esaki tabatin pa mi oido.

Mi promé señal a kuminsá na aña 1992 na un fiesta di karnaval na Landhuis Brievengat. E muzik tabata dje duru ei ku tur mi dos oreanan a dal sera.

Ni maske kuantu ku mi a guli, supla nan no a habri. Mi mester a bai kas bai drumi legumai e ambiente bon ku mi tabata aden. Suerte pa e biaha ei tabata ku ora mi a lanta mi tabata por a tende, pero no 100%. Ami ku gusta muzik, no a ni ril ni tríl. Pero aktualmente ku mi a sinta analisá esei, mi a realisá ku tabata un atvertensha.

E gòlpi mes a bini na aña 1994, karnaval na St. Maarten.

Akinan mi tabata den e *Jouvert Morning* i ku hopi alkohòl den mi kurpa baliando te dilanti pegá ku e speakernan. Despues e muzik a kai afó i ami a bai lèn pa sosegá tanten nan ta yena gasoline pa start e motor. Wèl.....manera e motor a start e muzik a kuminsá (ku mi orea na e speaker).

Ta manera un angua nan a hinka den mi orea sakele otro un banda. Mi orea a dal sera direct. Mi no a preokupá na promé instante dor ku mi a pensa ku ta algu pa un ratu.

Pero ora mi a kuminsa balia bai patras mi a ripará ku e muzik tabata zona manera ta hopi leu e ta, kaminda e no tabata ni 3 meter fo'i mi.

Siguiente dia ora ku mi a lanta mi a kuminsá bira hopi nervioso dor ku hende ta papia kumi anto mi no ta tende nada. Akinan mi a tuma e kurashi di bula bai Puerto Rico bai dòkter di orea. Tabata e promé lugá ku nan a bisami ku ta "sudden deafness".

**Tene prekoushon.
Kuida bo oído.**

SURDU DI BOCHINCHA

Edner Rafael ta traha den administrashon na gobièrnu. Tres aña pasá el a pèrdè su oido durante un marcha di Karnaval.
Kada zonidu duru ta hasi daño na bo oido. E oido ta pèrdè e tononan haltu i despues ta sigui e tononan mas abou.

E daño ta den e parti sentral di e orea i no tin kura p'e, kiermen e ta keda afektá. Banda di problemanan di komprension bo por tin problemanan di ekilibrio i e orea por fluit. E ta un forma di "difikultat di tende" ku nos ta yama: **Surdu di bochincha.**

Tepe: No eksponé bo oido na zonidonan duru. Protehá bo orea ora bo ta traha den un ambiente ku zonidu duru. Evitá di skucha muzik duru ku hopi bus aden.

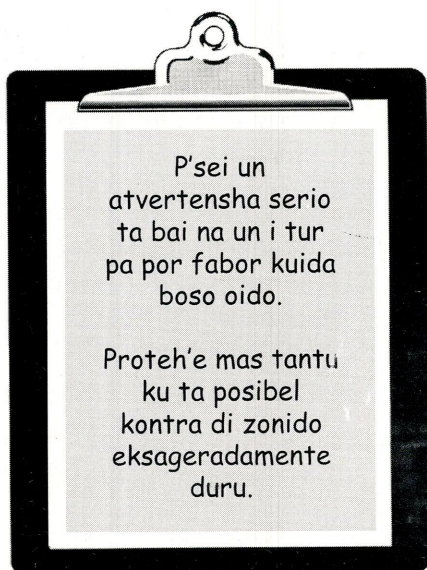
FUNDACION HENDIKER DUTRA

**"No bira bo lomba,
ban komunika"**
P.O. Box 341, Tel. 7373792

Ku bo akseptashon i ayudo un persona ku pèrdida di oido por funkshoná den nos komunidad.



Mi no a keda konforme. Ora mi a yega Kòrsou, bou di slaappil dor ku mi tabata hopi nèrvioso, mi a bai dòkter. Akinan mi a bolbe hasi tur tèst: e resultado tabata meskos. Despues mi a bai Merka i despues Ulanda. No ku mi no ta konfia e dòkternan aki pero mi tabata kier mas opinion, pa sikiera mi haña un lus den e mundu di silencio ku mi a kai di ripiente den dje.



P'sei un
atvertensha serio
ta bai na un i tur
pa por fabor kuida
boso oido.

Proteh'e mas tantu
ku ta posibel
kontra di zonido
eksageradamente
duru.

Dikon? Pasobra ami no ta desea ni mi enemigu e suerte ku ami ta aden.
Bo sa kiko kier men biba den e mundu di silencio?

- Kaminda ta abo sol!
- No tin hende pa guiabo, solamente bo fe den Dios.
- Komunikashon den diferente idioma ta bira kasi nulo.
- Atendé yamada di telefòn.....hopi difisil pa no bisa imposibel.
- Famianan ta bira lomba pa'bo.
- Amistatnan ta bira lomba pa'bo
- Bo aktitut ta kambia kompletu.
- Diskriminashon ku no tin límite, tantu na trabou, komo den gremio soshal.
- Bon tin ku soportá hopi insultu pasobra un hende tin ku ripití dos biaha
- E bèrgwensa ku bo mes lo sinti promé instante ku bo tin ku bisti un aparato di oreá.
- Si bo ta bezig ku un òf otro estudio i resultado ta miho ku otro, bo sa kon falsu hende ta bira, sin sa ki sakrifisio bo tin di hasi pa keda bij?
- Bo ta preferá di keda leu for di hende, anto den grupo pió?

Ami a pasa den tur i hopi mas! Dje tantu kos desagradabel ey ku no ta sobra espasio den e atrikulo aki pa kaba di konta tur.

Aktualmente mi por mira bek riba e fe ku mi tin den Dios pa mi sigui lucha den bida. Mi ta hasiendo mi kosnan kasi normal. Pasobra un kos si, bida ta sigui i si mi no hasi' é, ken t'ei pa hasie'le pa'mi.

Den e forma aki dor di bailamentu, sigui aktivo den organisashonnan, presidí organisashon di trabou etc, mi a ripará ku mi a kuminsá na haña e aseptashon bèk den komunidat.

Un danki speshal ta bai na mi yu i mayornan i sobrá famia ku si a sigui kere den mi kapasidatnan ounke di ta surdu.

Si mañan ku Dios kier despues di e atvertensha aki, bo dal bai tòg den muzik duru i bo bira surdu (pasobra tin yen ongelovige Thomas ku ta pensa: "Ami ?!?. imposibel !!!" riba e pida baranka aki), òf bo tin e problema kaba pero no sa kiko pa hasi of miedu pa bai kontrolá, por fabor no deskurashá, mi t'ei komo trahadó soshal pa guia bo!"

Print
EXPRESS N.V.
COMMERCIAL PRINTING

We are always
at your service
for all your
printing matters!



Kaminda André J.E. Kusters 5 - Zeelandia • Curaçao, Netherlands Antilles
Tel.: (599-9) 461-2154 • Fax: 461-4984 • Email: printex@curinfo.an



"Desi Bèl"

Desi Bèl ta hopi kontentu ku algun hende a manda nan pregunta i gustosamente e lo kontesta esakinan.

Pregunta:

Un di e preguntanan ta "kiko ta e efekto di zonidu demasiado duru pa nos oido". Pa kontestá e pregunta aki nos a aserká dòkter Rach (speshalista di Garganta, Nanishi i Orea (KNO-arts). Nos ta laga palabra na dòkter Rach.

Zonidu ta un sensashon ku nos por ksperenshá di e sintí ku ta nos oido. Esaki ta keda den e órganu "kokolishi" ku ta situá den e parti interno di nos orea. Oido ta e sintí mas importante ku nos tin. E otro sintínan, por ehèmpel nos bista (wowo), olfato (nanishi) i sintí (takto) no ta funshoná 24 hora. Por bisa ku ora bo ta drumi, bo ta siegu. Pero bo oido nunca ta na soño. Bo oido ta funshoná manera wowo dilanti i tambe wowo patras den bo kabes. Bo ta tende e auto kanta wil òf esun ku ta hasi fiver na eskina, maske bo no por mirele aínda.

P'esei oido ta primordial den naturalesa pa sobreviví. Un bestia surdu no por sobreviví den naturalesa. Den anochi nos tur, hende i bestia ta siegu pero nos oido ta yuda nos pa orientá. Segun edat ta subi, nos oido ta baha tiki tiki. Maltrato di e oido por aselerá e proseso di sordera. Zonidu demasiado duru di dònnerbos òf muzik duru den karnaval, por afektá nos oido. Dependé di e kantidat di desibel i tambe e kantidat di ora ku e oido ta keda eksponé na e zonidu duru.

Protekshon di orea ta hopi importante. Por usa katuna, un oordop (ear putty/ear plugs) pa previní ku e orea ta dañá pa semper. Pasombra pèrdida di oido ta definitivamente pa semper.

P'esei: tene kuidou den karnaval.
Gosa bon pero ku deligensha, pa bo no yora despues.

Nos ke invitá boso pa hasi uso di "Desi Bèl" pa duna kontesta riba boso pregunta. Si bo tin pregunta, remarke of idea, mandanan pa:
P.O. Box 3415;
fax: 737-3792;
e-mail: ruttgard@hotmail.com.

Alfabèt di man

